



Преподобний Даміан Афонський



Преподобний отець наш Даміан був мовчальником поблизу монастиря Есфігменського, на горі, що зветься Самарія, і мав особливу дружбу зі св. Космою Зографським, як видно з його житія.

Блаженний Даміан був справжнім послухником і твердим хранителем отцівських наказів: це видно особливо з такого. Він мав від старця свого заповідь - ніколи не спати поза своєю келією.

Одного разу пішов він до одного духівника, який жив поблизу обителі Хіландарської, але, не заставши його вдома, очікував доти, доки день не схилився вже до вечора. Виконавши своє доручення, святий пішов у свою келію. А оскільки вже був вечір і час трапився туманний і дощовий, то братія тієї келії просила його переночувати у них, але Даміан, пам'ятаючи заповідь свого старця, не погодився на їх прохання і пішов у свою келію. Через великий дощ і темряву він скоро збився з дороги. Не знаючи ні того, куди йому йти, ні де він є, преподобний покликав із глибини душі: «Господи Ісусе Христе, спаси мене, гину!» І - о диво! - у той же час опинився якимось чином перед своєю келією.

Після успіння ж триблаженного і до 40 днів із гробу його виходили невимовні й настільки сильні пахощі, що навіть внизу, в монастирі Есфігменському, на відстані майже півгодини ходу батьки відчували його. Так Бог прославив Свого угодника за богоугодну чистоту і справжню висоту його життя! Нехай сподобимось і ми за його молитвами успадкувати вічну славу. Амінь.

Venerable Damian of Athos



Our Venerable Father Damian was a hermit near the monastery of Esphigmeni, on a mountain called Samaria, and had a special friendship with St. Cosmas of Zograf, as is evident from his life. Blessed Damian was a true novice and a firm keeper of the fatherly commandments: this is especially evident from this. He had a commandment from his elder - never to sleep outside his cell.

Once he went to a certain confessor who lived near the monastery of Chilandar, but, not finding him at home, he waited until the day had already turned to evening. Having fulfilled his commission, the saint went to his cell. And since it was already evening and the time happened to be foggy and rainy, the brethren of that cell asked him to spend the night with them, but Damian, remembering the commandment of his elder, did not agree to their request and went to his cell, but because of the heavy rain and darkness he soon lost his way.

Not knowing either where he was going or where he was, the monk called out from the depths of his soul: "Lord Jesus Christ, save me, I am perishing!" - And - oh miracle! - At the same time he somehow found himself in front of his cell. After the repose of the thrice-blessed one, for 40 days, an indescribable and so great fragrance emanated from his tomb that even below, in the Esphigmeni monastery, almost half an hour's walk away, his parents could smell it.

Thus God glorified His saint for the God-pleasing purity and the true height of his life! May we also be worthy, through his prayers, to inherit eternal glory. Amen.

АПОСТОЛ

З першого послання до Коринтян Святого Апостола Павла читання.

(р. 8, в. 8 – 13; р. 9, в. 1 - 2)

Браття;

Їда ж нас до Бога не зближує: бо коли не їмо, то нічого не тратимо, а коли ми їмо, то не набуваєм нічого.

Але стережіться, щоб ця ваша воля не стала якось за спотикання слабим!

Коли бо хто бачить тебе, що маєш знання, як ти в ідольським храмі сидиш за столом, чи ж сумління його, бувши слабе, не буде спонукане їсти ідольські жертви?

І через знання твоє згине недужий твій брат, що за нього Христос був умер.

Грішачи отак проти братів та вражаючи їхнє слабе сумління, ви проти Христа грішите.

Ось тому, коли їжа спокушає брата мого, то повік я не їстиму м'яса, щоб не спокусить свого брата.

Хіба ж я не вільний? Чи ж я не апостол? Хіба ж я не бачив Ісуса Христа, Господа нашого? Хіба ви, - то не справа моя перед Господом?

Коли я не апостол для інших, то для вас я апостол, - ви бо печатка могого апостольства в Господі.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матвія Святого Євангелія читання.

(р. 25, в. 31 – 46)

Коли ж прийде Син Людський у славі Своїй і всі анголи з Ним, тоді Він засяде на престолі слави Своєї.

Й перед Ним всі народи зберуться, й Він відділить одного від одного їх, як відділює вівці вівчар від козлят.

І поставить Він вівці праворуч Себе, а козлята – ліворуч.

Тоді скаже Цар тим, що праворуч Його: „Прийдіть, благословенні Могого Отця, посядьте ви Царство, вготоване вам від заложення світу.

Бо Я голодував був – і ви нагодували Мене, хотів пити – і ви напоїли Мене, чужаницею був – і Мене прийняли ви.

Був нагий – і Мене зодягли ви, слабував – і Мене ви відвідали, у в'язниці Я був – і прийшли до Мене”.

Тоді відповідять Йому праведні й скажуть: „Господи, коли то Тебе ми голодного бачили – й нагодували, або спрагненого – й напоїли?

Коли то Тебе чужаницею бачили ми – й прийняли, чи нагим – й зодягли?

Коли то Тебе ми недужого бачили, чи в в'язниці – і до Тебе прийшли?”

А Цар відповість і промовить до них: „Поправді кажу вам: що тільки вчинили були ви одному з найменших братів Моїх цих, - те Мені ви вчинили”.

Тоді скаже й отим, що ліворуч: „Ідіть ви від Мене, прокляті, у вічний огонь, що дияволові та його посланцям приготовлений.

Бо Я голодував був – і не нагодували Мене, хотів пити – і ви не напоїли Мене,

Чужаницею був – і не прийняли ви Мене, був нагий – і не зодягли ви Мене, слабий і в в'язниці – і Мене не відвідали ви”.

Тоді відповідять і вони, промовляючи: „Господи, коли то Тебе ми голодного бачили, або спрагненого, або чужаниця, чи нагого, чи недужого, чи в в'язниці – і ми не послужили Тобі?”

Тоді Він відповість їм і скаже: „Поправді кажу вам: чого тільки одному з найменших оцих ви не вчинили, - Мені не вчинили”.

І ці підуть на вічну муку, а праведники – в життя вічне.

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of Saint Paul to the
Corinthians.

(c. 8, v. 8 – 13; c. 9, v. 1 - 2)

Brethren;

But food does not commend us to God; for neither if we eat are we the better, nor if we do not eat are we the worse.

But beware lest somehow this liberty of your become a stumbling block to those who are weak.

For if anyone sees you who have knowledge eating in an idol's temple, will not the conscience of him who is weak be emboldened to eat those things offered to idols?

And because of your knowledge shall the weak brother perish, for whom Christ died?

But when you thus sin against the brethren, and wound their weak conscience, you sin against Christ.

Therefore, if food makes my brother stumble, I will never again eat meat, lest I make my brother stumble.

Am I not an apostle? Am I not free? Have I not seen Jesus Christ our Lord? Are you not my work in the Lord?

If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 25, v. 31 – 46)

When the Son of Man comes in His glory, and all the holy angels with Him, then he will sit on the throne of His glory.

All the nations will be gathered before Him, and he will separate one from another, as a shepherd divides his sheep from the goats.

And He will set the sheep on His right hand, and the goats on the left.

Then the King will say to those on His right hand, 'Come, you blessed of My Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world:

For I was hungry and you gave Me food; I was thirsty and you gave Me drink; I was a stranger and you took Me in;

I was naked and you clothed Me; I was sick and you visited Me; I was in prison and you came to Me.'

Then the righteous will answer Him saying, 'Lord, when did we see You hungry and feed You, or thirsty and give You drink?

When did we see you a stranger and take You in, or naked and clothe You?

Or when did we see You sick, or in prison, and come to You?'

And the King will answer and say to them, 'Assuredly, I say to you, inasmuch as you did it to one of the least of these My brethren, you did it to Me.'

Then He will also say to those on the left hand, 'Depart from Me, you cursed, into the everlasting fire prepared for the devil and his angels:

For I was hungry and you gave Me no food; I was thirsty and you gave Me no drink;

was a stranger and you did not take Me in, naked and you did not clothe Me, sick and in prison and you did not visit Me.'

Then they will also answer Him, saying, 'Lord, when did we see You hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not minister to You?'

Then He will answer them, saying, 'Assuredly, I say to you, inasmuch as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to Me.'

And these will go away into everlasting punishment, but the righteous into eternal life.



ЛЮТИЙ

- 23 Неділя М'ясопусна
26 Акафист до Покрови Пресвятої Богородиці

БЕРЕЗЕНЬ

- 2 Неділя Сиropусна
3 Початок Великого Посту
5 Акафист до Ісуса Христа
8 Феодорівська Субота
9 1-ша Неділя Великого Посту
12 Ранішосвячених Дарів
12 Акафист до Пресвятої Богородиці
15 Поминальна Субота
16 2-га Неділя Великого Посту
19 Ранішосвячених Дарів
19 Акафист Страстям Господнім
22 Поминальна Субота
23 3-тя Неділя Великого Посту
25 Благовіщення Пресвятої Богородиці
26 Ранішосвячених Дарів
26 Акафист Страстям Господнім
27 Поминальна Субота
30 4-та Неділя Великого Посту

FEBRUARY

- Meatfare Sunday
Akathist to the Protection of the Theotokos

MARCH

- Cheesefare Sunday
Great Lent Begins
Akathist to Jesus Christ
St. Theodore's Saturday
1st Sunday of Great Lent
Presanctified Gifts
Akathist to the Theotokos
Soul Saturday
2nd Sunday of Great Lent
Presanctified Gifts
Akathist to the Passion of Christ
Soul Saturday
3rd Sunday of Great Lent
Annunciation of the Theotokos
Presanctified Gifts
Akathist to the Passion of Christ
Soul Saturday
4th Sunday of Great Lent

Інформація та події на лютий - Information & activities for February

23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
23	Парафіяльні Річні Збори	Parish Annual Meeting
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Інформація та події на березень - Information & activities for March

2	Присяга нової Управи	Oathtaking of new Council
2	Співдружжя: СУМК	Fellowship:
2	Шевченківський концерт	Taras Shevchenko Concert
4	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
9	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
11	Немає Навчання на бандурі	No Bandura Instruction
16	Співдружжя: Гурток «Берегиня»	Fellowship: "Berehynia" Group
16	Немає Недільної Школи	No Sunday School
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Співдружжя: Гурток «Червона Калина»	Fellowship: "Chervona Kalyna" Group

Інформація та події на квітень - Information & activities for April

1	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
---	---------------------	---------------------

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com